

«Ye un honor ser embaxador de la llingua asturiana»

Juan Carlos García Hoyuelos **Escritor.** Iniciativa pol Asturiano dio-y el títulu na presentación en Xixón del proyectu poéticu musical 'Aire, fueu y deséu'

ENRIQUE
CARBALLEIRA



Iniciativa pol Asturiano dio na presentación del proyectu poéticu-musical 'Aire, fueu y deséu' (n'asturianu 'Aire, fueu y deséu'), tornáu a toles llingües ibériques y al ladín (sefardí), el títulu d'embaxador de la llingua asturiana al escritor Juan Carlos García Hoyuelos. La entidá sofítu dende l'entamu esti proyectu qu'entiende como un acercamientu ente toles llingües ibériques y que, sobremanera, ye una bona noticia pa la fastera de fala asturllionesa, territoriu que necesita de axuntar fuerces y texer llaços p'algamar una presencia del idioma muncho meyor fuera d'Asturies.

L'actu de presentación, celebráu en Xixón, foi una amesta ente un recital de los autores que fixeron les torres al asturianu, asina como de voluntarios que quixeron compartir col públicu los poemas del llibru, el visonáu d'estremaos videoclips y un concierto de Toli Morilla.

El llibru cuenta con bon númeru d'autores asturianos, lleoneses y mirandeses como Berta Piñán, Pablo Texón, José Alfredo Hernández Rodríguez, Roberto González-Quevedo o Amadeu Ferreira. Esta obra literaria vien acompañada d'un discu con cantares de músicos de la talla de Tarna, Toli Morilla o Manuela Elena. Tamién colaboren instituciones como l'Academia de la Llingua Asturiana, y les asociaciones llioneses y zamoranes Faceira y Furmientu.

-¿Contentu con esti títulu?
-Pa mín ye un honor. Nun lu esperaba y foi un eventu mui emotivu. Nun sé hasta qué puntu lu merezo, porque hai muncha xente que trabaya pola llingua pero préstome

-Usté ye de Burgos. ¿Qué re-



L'escritor Juan Carlos García Hoyuelos. ■ e. c.

llación tien cola llingua asturiana?

-Tenía contactu con dellos autores y con el grupu Iniciativa pol Asturiano. Tamién tengo rellación con colectivos llioneses, cola asociación zamorana Furmientu... Conozu bien la problemática de la llingua asturiana. Yá escribí tres poemarios y el segundu tamién se tornó a les llingües ibériques.

-¿Cómo nació esti nuevu proyectu, 'Aire, Fueu y Deséu'?

-Asoleyóse en 2016 y tien un estilu más intimista que l'anterior trabayu. Son 25 poesíes que se tornaron a toles llingües ibériques, tantu ofi-

ciales como aquelles que nun lo son. Ente elles ta l'asturllionés y la so modalidá del estremeñu. El mio anterior poemariu yá diba nesta mesma direición. Esti últimu ye más completu y toles poesíes tienen la so versión nes diferentes llingües.

-¿Cómo vivió l'actu de Xixón onde recibió'l títulu?

-Con ilusión; la verdá ye que tuví encantáu. Creo qu'Iniciativa pol Asturiano entamó l'actu perbien y sentime mui acoyíu. Foron mui cariñosos y resultó emocionante ver actuar en direutu a Toli Morilla, que fixo una versión d'una de les poesíes de 'Aire, Fueu y Deséu'.

-¿Sigue haciendo presentaciones n'otros puntos del país?

-Sí, yá presenté'l poemariu en Burgos, Córdoba, Murcia, Llisboa, Zamora, Donostia, Oporto, Lleón... Tovía me queda Barcelona, Madrid, Andorra, Sevilla, Valencia y tamién quiero volver a Asturias pa tar n'Uviéu.

-¿Va seguir apostando por esti tipu de proyectos?

-Dende llueu. Soi amante de les llingües, y préstame apegame a les iniciatives y a les reivindicaciones que puedan surdir pa con aquelles minorizaes, que pasen por problemes. Asina qu'onde me llamen, ellí taré.